

Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamiast miedzi sprowadzę złoto, a zamiast żelaza sprowadzę srebro, zamiast drewna – miedź, a zamiast kamieni – żelazo. I ustanowię pokój twą zwierzchnością, a twoimi nadzorcami sprawiedliwość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zamiast miedzi upowszechnię złoto, zamiast żelaza — srebro, zamiast drewna upowszechnię miedź, a zamiast kamieni — żelazo. I ustanowię pokój twą zwierzchnością, a nadzorcą uczynię sprawiedliwość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zamiast miedzi naniosę złota, a zamiast żelaza naniosę srebra, zamiast drewna — miedzi, a zamiast kamieni — żelazo. Ustanowię nad tobą spokojnych zwierzchników i urzędników sprawiedliwych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miasto miedzi naniosę złota, a miasto żelaza naniosę srebra, a miasto drzew miedzi, a miasto kamienia żelaza; i postawię nad tobą dozorców spokojnych, i urzędników sprawiedliwych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miasto miedzi naniosę złota, a miasto żelaza naniosę srebra, a miasto drzewa, miedzi, a miasto kamieni, żelaza. I położę nawiedzenie twoje pokój, a przełożone twoje sprawiedliwość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprowadzę złoto zamiast miedzi, a srebro - w miejsce żelaza, sprowadzę brąz zamiast drewna, a żelazo - w miejsce kamieni. Ustanowię pokój twoim zwierzchnikiem, a sprawiedliwość twą władzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zamiast miedzi przyniosę ci złoto, zamiast żelaza srebro, zamiast drewna miedź, a zamiast kamieni żelazo i ustanowię pokój twoją zwierzchnością, a sprawiedliwość twoją władzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamiast miedzi sprowadzę złoto, zamiast żelaza srebro, zamiast drewna – miedź i żelazo zamiast kamieni. Pokój ustanowię twoim zarządcą i sprawiedliwość twoim zwierzchnikiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamiast miedzi sprowadzę ci złoto, zamiast żelaza - srebro, zamiast drewna sprowadzę ci miedź, a zamiast kamieni - żelazo. Ustanowię pokój twoim stróżem, a sprawiedliwość twoim zwierzchnikiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamiast miedzi rozkażę nanieść [ci] złota, zamiast żelaza - każę przynieść srebra, drzewo zastąpię miedzią, a kamienie - żelazem. I twoim stróżem ustanowię pokój, a sprawiedliwość - twą władzą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І замість міді принесу тобі золото, а замість заліза принесу тобі срібло, а замість дерев принесу тобі мідь, а замість каміння залізо. І поставлю твоїх володарів в мирі і твоїх наглядців в праведності.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zamiast miedzi naniosą złota, zamiast żelaza naniosą srebra, zamiast drzewa – miedzi, a zamiast kamieni – żelaza; ustanowię pokój twym nadzorcą, a twoimi

			urzędnikami – sprawiedliwość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zamiast miedzi przyniosę złoto, a zamiast żelaza przyniosę srebro, a zamiast drewna – miedź, a zamiast kamieni – żelazo; i uczynię pokój twymi nadzorcami, a prawość – wyznaczającymi ci zadania.